

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Локтионова Оксана Геннадьевна

Должность: проректор по учебной работе

Дата подписания: 23.12.2021 11:05:35

Уникальный программный ключ:

0b817ca911e6668abb13a5d426d39e5f1c11eabbf73e943df4a4851fde56d089

МИНОВРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Юго-западный государственный университет»  
(ЮЗГУ)

Кафедра международных отношений и государственного управления

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе  
О.Г. Локтионова  
« 23 » 12 / 2021 г.



## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Методические рекомендации по практическим занятиям для студентов  
специальности 38.05.02 Таможенное дело

Курск 2021

УДК: 378.016

Составители: О.С. Николаева, Е.А. Сентищева

Рецензент: к.и.н., доц. Гальченко С.И.

**Французский язык в профессиональной сфере:** методические рекомендации по практическим занятиям для студентов специальности 38.05.02 Таможенное дело / Юго-Зап. гос. ун-т; сост.: О.С. Николаева, Е.А. Сентищева. – Курск, 2021. – 79 с.

В рамках изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» данные методические рекомендации по практическим занятиям включают в себя тексты по основным темам учебного курса.

Методические рекомендации соответствуют требованиям программы, утвержденной учебно-методическим объединением по специальности 38.05.02 Таможенное дело.

Текст печатается в авторской редакции

Подписано в печать 15.01.21. Формат 60x84/16  
Усл.печ.л. . Уч.-изд.л. . Тираж 100 экз. Заказ. 214 Бесплатно.  
Юго-Западный государственный университет.  
305040, г. Курск, ул. 50 лет Октября, 94.

## **Введение**

Изучение иностранного языка является неотъемлемой частью подготовки специалистов в области таможенных отношений. Данная методическая разработка была составлена по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» для студентов направления подготовки 38.05.02 Таможенное дело.

В соответствии с задачами дисциплины (сформировать общелингвистические представления о современном иностранном языке; привить навыки разговорной и письменной речи, умение читать и переводить на русский язык (без словаря и со словарем) тексты профессиональной направленности) представлены тексты по основным темам, включающие в себя лексические единицы и грамматические структуры, которыми должны владеть студенты в рамках данного курса.

Благодаря чтению и переводу данных текстов, освоению активной лексики, а также используемых грамматических конструкций студенты должны овладеть следующими навыками и умениями: продуктивного активного и пассивного освоения лексики английского языка; овладения грамматическим строем английского языка; подготовленного устного монологического высказывания на английском языке в пределах изучаемых тем; письменной речи на английском языке.

**BLANCHIMENT DE CAPITAUX:**  
**PRÉVENTION PAR LA COOPÉRATION DOUANIÈRE**

**I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

liquide, auprès, censé, -e, fournir, défaut *m*, par écrit, oralement, destinataire *m*, disposition *f*, divulguer, autorité *f*, il se peut (pouvoir), englober.

**II. Lisez et traduisez le texte:**

Le règlement douanier oblige toute personne physique qui entre ou sort de la Communauté Européenne avec au moins 10 000 euros en argent liquide de déclarer la somme transportée auprès des autorités compétentes. La personne est censée fournir des informations correctes et complètes. À défaut, l'obligation de déclaration n'est pas valide.

La déclaration, qui se fait par écrit, oralement ou par voie électronique selon le choix de l'État membre, contient notamment des informations sur:

- le déclarant, y compris son nom, sa date et lieu de naissance, sa nationalité;
- le propriétaire ainsi que le montant et la nature de l'argent liquide;
- le destinataire de la somme;
- la provenance de cet argent liquide et l'usage prévu.

Les informations obtenues soit par la déclaration, soit dans le cadre du contrôle doivent être enregistrées et traitées. Elles sont mises à la

disposition des autorités, qui sont compétentes pour lutter contre le blanchiment d'argent ou le financement du terrorisme. Les informations fournies peuvent être communiquées à un pays tiers par les États membres ou la Commission. Les dispositions nationales et communautaires dans le domaine du transfert de données à caractère personnel sont à respecter.

Le secret professionnel couvre toute information de nature confidentielle ou fournie à titre confidentiel. Elle ne peut pas être divulguée sans l'autorisation expresse de la personne ou de l'autorité qui l'a fournie. Il se peut néanmoins que les autorités compétentes soient obligées par la loi de fournir ces informations, par exemple dans le cadre d'une procédure judiciaire. Dans ce cas, la divulgation ou transmission d'informations se fait dans le strict respect de la législation en vigueur en matière de protection des données.

Le contrôle de la personne physique même, ses bagages et ses moyens de transport effectué par les agents des autorités compétentes doit être en conformité avec la législation nationale à ce sujet. En cas de non-respect de la déclaration, l'argent liquide peut être retenu par décision administrative en vertu de la législation nationale. Lorsqu'un contrôleur révèle qu'une personne physique entre ou sort de la Communauté avec une somme en argent liquide inférieure à 10 000 euros, alors qu'il existe des indices d'activités illégales sur ce mouvement d'argent, les informations concernant ladite personne peuvent également être enregistrées et traitées.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Qu'est-ce que le règlement douanier oblige de faire toute personne physique entrant ou sortant de la Communauté Européenne avec au moins 10 000 euros en argent liquide?
2. Comment doivent être les informations?
3. Comment la déclaration se fait-elle?
4. Quelles informations la déclaration contient-elle?
5. Les informations obtenues doivent-elles être enregistrées et traitées?
6. Où les informations sont-elles mises après cela?
7. Les informations fournies peuvent-elles être communiquées à un pays tiers?
8. Toute information de nature confidentielle ou fournie à titre confidentiel est-elle gardée en secret?
9. Dans quel cas cette information peut-elle être divulguée ou fournie par les autorités compétentes?
10. Comment la divulgation ou transmission d'informations se fait-elle dans ce cas?
11. Comment le contrôle de la personne physique même, de ses bagages et de ses moyens de transport est-il effectué?
12. Dans quel cas l'argent liquide peut-il être retenu?

### **IV. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:**

couvrir, déclarer, se faire, contenir, fournir, divulguer

1. Le règlement douanier oblige toute personne physique de ... la somme transportée auprès des autorités compétentes. 2. La personne doit ... des informations correctes et complètes. 3. La déclaration ... par écrit ou oralement. 4. La déclaration ... des informations sur le destinataire de la somme. 5. Le secret professionnel ... toute information de nature confidentielle. 6. On ne peut pas ... l'information sans l'autorisation de la personne ou de l'autorité qui l'a fournie.

#### **V. Traduisez du russe en français:**

1. Согласно таможенному постановлению, пассажир, перевозящий через границу более 10 000 евро, обязан внести в декларацию перевозимую сумму.

2. Информация должна быть точная и правильная. 3. В декларации содержится информация о владельце суммы и источнике происхождения этих денег.

4. Полученная информация содержится в секрете и может быть разглашена только с разрешения владельца или властей, получивших эти сведения.

5. Таможенный контроль владельца собственности, его багажа и транспортного средства осуществляется службами в соответствии с законодательством страны.

#### **VI. Faites des phrases:**

La déclaration contient des informations sur:	
le déclarant,	ainsi que le montant et la nature de l'argent liquide
le propriétaire	y compris son nom, sa date et lieu de naissance, sa nationalité
le destinataire	de cet argent liquide et l'usage prévu
la provenance	de la somme

**VII. Comment est la déclaration endouane? Quelle information contient-elle?**

**VIII. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:**

Les dispositions nationales et communautaires dans le domaine du transfert de données à caractère personnel **sont à respecter**. – **Il faut respecter** les dispositions nationales et communautaires dans le domaine du transfert de données à caractère personnel.

1. Les informations sur le nom, la date et lieu de naissance, la nationalité du déclarant sont à fournir dans la déclaration.
2. Les informations obtenues sont à enregistrer et à traiter.
3. L'information de nature confidentielle est à garder en secret.
4. La somme transportée au moins 10 000 euros en argent liquide est à déclarer.
5. Cette information est à fournir dans le cadre d'une procédure judiciaire.

**IX. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:**



La déclaration doit contenir des informations sur le destinataire de la somme. – À défaut des informations sur le destinataire de la somme, la déclaration n'est pas valide.

1. La déclaration doit contenir des informations sur le déclarant.
2. La déclaration doit comprendre des informations sur le propriétaire de l'argent liquide.
3. La personne physique doit fournir des informations correctes et complètes.
4. La déclaration doit comprendre des informations sur la provenance de cet argent liquide et l'usage prévu
5. La déclaration doit contenir des informations sur le montant de l'argent liquide.
6. La déclaration doit comprendre des informations sur la nature de l'argent liquide.

**X. Qu'est-ce que la personne physique qui entre ou sort de la Communauté Européenne avec au moins 10 000 euros en argent liquide doit-il faire? Faites des phrases:**

La personne physique doit	
déclarer	au contrôle par les autorités compétentes
fournir	des informations sur le déclarant, le propriétaire, le destinataire de la somme, la provenance de cet argent liquide et l'usage prévu
être soumise	au contrôle ses bagages et ses moyens de transport
présenter	des informations correctes et complètes
écrire dans la déclaration	la somme transportée auprès des autorités compétentes

**XI. Parlez de la prévention par la coopération douanière en matière de blanchiment de capitaux.**

**CERTIFICAT DE SÉCURITÉ D'INCENDIE**

**I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

incendie *m*, sécurité *f*, partie *f*, obligatoire, bordereau *m*.

**II. Lisez et traduisez le texte:**

La certification des produits et des services dans le domaine de sécurité d'incendie est faite pour confirmer la conformité des produits et des services des normes de sécurité d'incendie, selon la législation de la Fédération Russe.

Le certificat de sécurité d'incendie est une partie obligatoire du certificat de conformité du Département de l'Etat russe des standards.

L'organisation de la certification est définie par le Service de l'Etat russe de sécurité d'incendie en coordination avec le Comité de la Fédération Russe de standardisation, métrologie et certification.

Documents nécessaires à la certification de sécurité d'incendie:

- certificats d'enregistrement, de dépôt dans le registre de l'inspection fiscale du demandeur (vendeur)
- contrat de livraison
- facture ou spécification du contrat, bordereau d'expédition
- caractéristiques techniques des produits

– résultats des essais selon les normes de sécurité d'incendie (s'il y en a)

### **III. Répondez aux questions:**

1. Qu'est-ce que le certificat de sécurité d'incendie confirme? 2. Le certificat de sécurité d'incendie est-il obligatoire? 3. Quelles organisations définissent l'organisation de la certification? 4. Quels documents sont-ils nécessaires à la certification de sécurité d'incendie?

### **IV. Finissez les expressions:**

1) la législation ... ; 2) le Service ... ; 3) le Comité ... ; 4) le Département ...

a) de l'Etat russe des standards; b) de la Fédération Russe; c) de la Fédération Russe de standardisation, métrologie et certification; d) de l'Etat russe de sécurité d'incendie

### **V. Trouvez la fin de chaque expression:**

1) la conformité; 2) la certification; 3) le registre; 4) le contrat; 5) l'organisation; 6) la législation; 7) le domaine

a) des produits b) des produits et des services c) de la certification d) de livraison e) de l'inspection fiscale f) de sécurité d'incendie g) du pays

### **VI. Faites des phrases d'après le modèle suivant:**

certificat d'enregistrement – Certificat d'enregistrement est un des documents nécessaires à la certification de sécurité d'incendie.

certificat de dépôt, bordereau d'expédition, spécification du contrat, contrat de livraison.

## **VII. Traduisez du russe en français:**

1. Сертификация продукции и услуг осуществляется с целью подтвердить соответствие нормам пожарной безопасности согласно законодательству Российской Федерации. 2. Пожарный сертификат – это документ, подтверждающий, что продукция соответствует требованиям пожарной безопасности. 3. Существует перечень продукции, подлежащей обязательной сертификации в области пожарной безопасности. 4. Сертификат пожарной безопасности является обязательной составной частью сертификата соответствия продукции ГОСТ-Р.

## **VIII. Trouvez les significations de ces noms:**

- 1) bordereau *m*; 2) incendie *m*; 3) livraison *f*; 4) législation *f*; 5) sécurité *f*
- a) grand feu qui se propage en causant des dégâts
  - b) situation tranquille qui résulte de l'absence réelle de danger
  - c) relevé détaillé énumérant les divers articles ou pièces d'un compte, d'un dossier
  - d) ensemble des lois, des textes qui ont force de loi
  - e) remise matérielle d'objet à celui auquel l'objet est dû

## **IX. Parlez du certificat de sécurité d'incendie.**

# **CERTIFICAT DE SÉCURITÉ D'INCENDIE**

## **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

incendie *m*, sécurité *f*, partie *f*, obligatoire, bordereau *m*.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

La certification des produits et des services dans le domaine de sécurité d'incendie est faite pour confirmer la conformité des produits et des services des normes de sécurité d'incendie, selon la législation de la Fédération Russe.

Le certificat de sécurité d'incendie est une partie obligatoire du certificat de conformité du Département de l'Etat russe des standards.

L'organisation de la certification est définie par le Service de l'Etat russe de sécurité d'incendie en coordination avec le Comité de la Fédération Russe de standardisation, métrologie et certification.

Documents nécessaires à la certification de sécurité d'incendie:

– certificats d'enregistrement, de dépôt dans le registre de l'inspection fiscale du demandeur (vendeur)

– contrat de livraison

– facture ou spécification du contrat, bordereau d'expédition

– caractéristiques techniques des produits

– résultats des essais selon les normes de sécurité d'incendie (s'il y en

a)

## **III. Répondez aux questions:**

1. Qu'est-ce que le certificat de sécurité d'incendie confirme? 2. Le certificat de sécurité d'incendie est-il obligatoire? 3. Quelles organisations définissent l'organisation de la certification? 4. Quels documents sont-ils nécessaires à la certification de sécurité d'incendie?

#### **IV. Finissez les expressions:**

1) la législation ... ; 2) le Service ... ; 3) le Comité ... ; 4) le Département ...

a) de l'Etat russe des standards; b) de la Fédération Russe; c) de la Fédération Russe de standardisation, métrologie et certification; d) de l'Etat russe de sécurité d'incendie

#### **V. Trouvez la fin de chaque expression:**

1) la conformité; 2) la certification; 3) le registre; 4) le contrat; 5) l'organisation; 6) la législation; 7) le domaine

a) des produits b) des produits et des services c) de la certification d) livraison e) de l'inspection fiscale f) de sécurité d'incendie g) du pays

#### **VI. Faites des phrases d'après le modèle suivant:**

certificat d'enregistrement – Certificat d'enregistrement est un des documents nécessaires à la certification de sécurité d'incendie.

certificat de dépôt, bordereau d'expédition, spécification du contrat, contrat livraison.

#### **VII. Traduisez du russe en français:**

1. Сертификация продукции и услуг осуществляется с целью подтвердить соответствие нормам пожарной безопасности согласно законодательству Российской Федерации. 2. Пожарный сертификат – это документ, подтверждающий, что продукция соответствует требованиям пожарной безопасности. 3. Существует перечень продукции, подлежащей обязательной сертификации в области пожарной безопасности. 4. Сертификат пожарной безопасности является обязательной составной частью сертификата соответствия продукции ГОСТ-Р.

### **VIII. Trouvez les significations de ces noms:**

- 1) *bordereau*; 2) *incendie*; 3) *livraison*; 4) *législation*; 5) *sécurité*
- a) grand feu qui se propage en causant des dégâts
  - b) situation tranquille qui résulte de l'absence réelle de danger
  - c) relevé détaillé énumérant les divers articles ou pièces d'un compte, d'un dossier
  - d) ensemble des lois, des textes qui ont force de loi
  - e) remise matérielle d'objet à celui auquel l'objet est dû

### **IX. Parlez du certificat de sécurité d'incendie.**

# **CRIMINALITÉ ORGANISÉE: STRATÉGIE POUR LA PRÉVENTION ET LE CONTRÔLE DE LA CRIMINALITÉ ORGANISÉE**

## **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

spécifier, prévention, échelle, détaillé, -e, éviter, infiltrer, licite, pénal, -e, dépistage, saisie, enquête, niveau, adhésion, de la part de.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

La menace que représente la criminalité organisée internationale exige une action concertée. Les États membres, le Conseil européen, la Commission européenne, Europol et le réseau judiciaire européen ont chacun un rôle à jouer.

En 1997 le Conseil européen a adopté le programme d'action relatif à la criminalité organisée. En décembre 1998, le Conseil européen réuni à Vienne, a demandé un renforcement de l'action de l'Union européenne contre la criminalité organisée. En adoptant sa stratégie pour la prévention et le contrôle de la criminalité organisée, le Conseil européen apporte une réponse à cette demande. Le document spécifie quelles actions doivent être menées à l'échelle européenne pour lutter contre la criminalité organisée.

Les orientations politiques et les recommandations détaillées constituent la stratégie. Elles sont regroupées en onze objectifs:

– renforcement de la collecte et de l'analyse de données relatives à la criminalité organisée;



- éviter que la criminalité organisée n'infiltré le secteur public et le secteur privé;
- renforcement de la prévention de la criminalité organisée et des partenariats entre le système de justice pénale et la société civile;
- réexamen et amélioration de la législation ainsi que du contrôle et des cadres réglementaires aux niveaux national et communautaire;
- renforcement des enquêtes dans le domaine de la criminalité organisée;
- renforcement d'Europol;
- dépistage, saisie et confiscation des produits du crime;
- renforcement de la coopération entre les autorités répressives et les autorités judiciaires au niveau national et au niveau de l'Union européenne;
- renforcement de la coopération avec les pays candidats à l'adhésion;
- renforcement de la coopération avec les pays tiers et d'autres organisations internationales;
- surveillance du renforcement de la mise en oeuvre des mesures de prévention et de contrôle de la criminalité organisée à l'intérieur de l'Union européenne.

Le 30 juin 2005, le Conseil européen a reçu un rapport général de la part de la Commission européenne et du Conseil européen sur la mise en oeuvre de la stratégie de l'Union européenne contre la criminalité organisée, et a adopté des orientations relatives aux nouvelles mesures à prendre.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Quelles organisations jouent-elles un grand rôle dans la lutte contre la criminalité organisée nationale et internationale?
2. Quel programme le Conseil européen a-t-il adopté en 1997?
3. Qu'est-ce que le Conseil européen a demandé en décembre 1998?
4. Qu'est-ce qui constitue la stratégie?
5. Les orientations politiques et les recommandations détaillées ont-elles beaucoup d'objectifs?
6. Quels sont ces objectifs?
7. Quel rapport le Conseil européen a-t-il reçu le 30 juin 2005?

### **IV. Formez les verbes de la même famille que les noms:**

collecte *f*, prévention *f*, menace *f*, dépistage *m*, coopération *f*, confiscation *f*, saisie *f*, analyse *f*, conseil *m*, renforcement *m*, réexamen *m*, amélioration *f*.

### **V. Remplacez les points par les noms ci-dessous:**

un rapport, une menace, la criminalité, le programme, un renforcement

1. La criminalité organisée nationale et internationale représente ... .
2. Le Conseil européen a adopté ... .
3. Le Conseil européen a demandé ... de l'action de l'Union européenne contre la criminalité organisée.
4. Le Conseil européen lutte contre ... organisée.
5. Le Conseil européen a reçu ... général de la part de la Commission européenne et du Conseil européen.

**VI. Trouvez les adjectifs de la même famille que les adverbes:**

négativement, couramment, librement, autrement, pleinement, efficacement, purement, traditionnellement, unilatéralement, particulièrement, financièrement, également, progressivement, principalement, directement, largement.

**VII. Trouvez les verbes de la même famille que les noms:**

paiement*m*, détournement*m*, gouvernement*m*, environnement*m*, élargissement*m*, changement*m*, démantèlement*m*, blanchiment*m*, investissement*m*, développement*m*.

**VIII. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:**

Il est impossible d'estimer ce processus clandestin. – Ce processus clandestin est impossible à estimer.

1. Il est difficile de préciser ces chiffres. 2. Il est impossible de définir ces nouvelles formes de délinquance. 3. Il est facile d'imaginer l'ampleur de la criminalité des affaires. 4. Il est possible de mettre en commun les découvertes et les moyens des Etats. 5. Il est difficile d'adapter les stratégies des organisations criminelles au cadre international. 6. Il est nécessaire de conserver la déclaration en douane. 7. Il est inutile de prendre les mesures unilatérales. 8. Il est nécessaire de présenter les documents aux agents des douanes. 9. Il est possible de limiter les bénéfices de la criminalité des affaires. 10. Il est nécessaire d'étudier ce rapport.

**IX. Trouvez les équivalents:**

1) jouir; 2) permettre; 3) lancer; 4) se traduire; 5) entraver; 6) nuire; 7) limiter; 8) estimer; 9) démanteler; 10) contester; 11) accroître; 12) confronter; 13) constituer; 14) atteindre; 15) coopérer

a) s'exprimer; b) autoriser; c) profiter de; d) jeter; e) apprécier; f) détruire; g) réduire, borner; h) empêcher; i) desservir; j) parvenir à; k) comparer; l) augmenter; m) collaborer; n) discuter; o) composer

### **X. Traduisez du russe en français:**

1. Необходимы определенные действия для борьбы с организованной преступностью.

2. Европейская комиссия, Европейский совет, государства-члены Евросоюза, Европол, Европейская юридическая служба играют важную роль в борьбе с организованной преступностью.

3. Европейский совет потребовал усилить действия Евросоюза в борьбе с организованной преступностью.

4. Нельзя допустить, чтобы организованная преступность проникла в государственные и частные организации.

5. Пересмотр и улучшение законодательства – одна из стратегических целей.

6. Необходимо усилить расследования, связанные с действиями организованной преступности.

### **XI. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:**

Faut-il renforcer la collecte de données relatives à la criminalité organisée? – Oui, le renforcement de la collecte de données

relatives à la criminalité organisée est un des objectifs des orientations politiques du Conseil européen.

1. Faut-il renforcer l'analyse de données relatives à la criminalité organisée? 2. Faut-il améliorer la législation? 3. Faut-il renforcer des enquêtes dans le domaine de la criminalité organisée? 4. Faut-il confisquer des produits du crime? 5. Faut-il renforcer le contrôle aux niveaux national et communautaire? 6. Faut-il saisir des produits du crime?

## **XII. Faites des phrases:**

Pour lutter contre la criminalité organisée il faut	
renforcer	le renforcement de la mise en œuvre des mesures de prévention et de contrôle de la criminalité organisée à l'intérieur de l'Union européenne
améliorer	les mesures de prévention et de contrôle de la criminalité organisée
saisir	la prévention de la criminalité organisée
surveiller	des produits du crime
mettre en œuvre	la législation

## **XIII. Comment faut-il lutter contre la criminalité organisée?**

**XIV. Parlez de la stratégie pour la prévention et pour le contrôle de la criminalité organisée.**

## ÉTIQUETAGE. LICENCES D'IMPORTATION

### **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

emballage, fournir, apposer, péremption, pertinente, -e, utiliser, efficace, efficacement, notamment, mode *m* d'emploi, dispositif *m*.

### **II. Lisez et traduisez le texte:**

Toutes les étiquettes doivent comporter des informations en russe. Lorsque l'emballage du produit est dans une langue étrangère, une étiquette supplémentaire fournissant l'information nécessaire en russe doit y être apposée.

L'emballage des produits alimentaires doit indiquer le nom du produit, son producteur, son poids métrique, les ingrédients qui le composent, sa date de péremption et toutes autres informations pertinentes comme son mode d'emploi et de conservation.

Les étiquettes des produits non alimentaires doivent comprendre le nom du produit et du fabricant, le pays d'origine, les principales caractéristiques de l'article et toutes autres informations nécessaires pour permettre d'utiliser le produit efficacement et sans risque.

On exige des licences pour importer une variété de produits, notamment pour des raisons de santé, de sûreté et de sécurité nationale. Parmi ces produits, on compte les substances radioactives, les explosifs,

les médicaments et produits pharmaceutiques, les dispositifs de protection de l'information, les alcools ainsi que le matériel militaire.

Ces licences d'importation sont habituellement délivrées par le Ministère du Commerce et du Développement économique ou par le Ministère de la Défense, dans le cas du matériel militaire ou des biens à double usage.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Les étiquettes doivent-elles comporter des informations en russe?
2. Quelle étiquette doit-elle être apposée quand l'emballage du produit est dans une langue étrangère?
3. Qu'est-ce que l'emballage des produits alimentaires doit indiquer?
4. Qu'est-ce que les étiquettes des produits non alimentaires comprennent?
5. Qu'est-ce qu'on exige pour importer une variété de produits pour des raisons de santé, de sûreté et de sécurité nationale?
6. Quels sont ces produits?
7. Quelles organisations délivrent-elles les licences d'importation?

### **IV. Trouvez la fin de chaque expression:**

- 1) apposer; 2) fournir; 3) indiquer; 4) utiliser; 5) exiger; 6) délivrer
- a) les licences d'importation; b) le nom du produit; c) des licences;
- d) une étiquette supplémentaire; e) l'information nécessaire; f) le produit efficacement

### **V. Traduisez du russe en français:**

предоставить необходимую информацию; изготовитель продукции; радиоактивные вещества; крайний срок потребления

продукта; основные характеристики изделия; выдать лицензию; способ употребления продукции; Министерство обороны; непищевые продукты; использовать изделия без риска для здоровья.

## VI. Traduisez du russe en français:

1. Этикетки товаров должны содержать информацию на русском языке. 2. Необходимо приложить дополнительный текст на русском языке, если этикетка товара на иностранном языке. 3. На упаковке продовольственных товаров должны быть указаны название продукции, производитель, вес, состав, крайний срок годности. 4. Этикетка непродовольственного изделия должна содержать его название, производителя, страну-изготовителя, основные характеристики изделия.

## VII. Composez les phrases en employant les expressions ci-dessous:

1	Les étiquettes comportent	le nom du produit, son producteur, son poids métrique, les ingrédients qui le composent, sa date de péremption, son mode d'emploi et de conservation
2	L'emballage alimentaire indique	le nom du produit et du fabricant, le pays d'origine, les principales caractéristiques de l'article
3	Les étiquettes des produits non alimentaires comprennent	des informations en russe

## VIII. Trouvez la fin de chaque phrase:

1. Quand l'emballage du produit est dans une langue étrangère ... 2. Pour importer les substances radioactives, les explosifs et



produits pharmaceutiques ... 3. Pour importer des produits non alimentaires ... 4. Pour importer des produits alimentaires ...

a) on exige des licences d'importation

b) on indique le nom du produit, son producteur, son poids métrique, les ingrédients qui le composent, sa date de péremption, son mode d'emploi et de conservation

c) on appose une étiquette supplémentaire

d) on présente le nom du produit et du fabricant, le pays d'origine, les principales caractéristiques de l'article

## **IX. Parlez de l'étiquetage et des licences d'importation.**

### **EURODOUANE**

#### **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

nécessiter, au

sein de, éviter, emploi *m*, dispersion *f*, moyen *pl*, mettre en place, afin de, assistance *f*, adhésion *f*, offrir un appui, désireux, -se, volet *m*, constituer, loi *f*, disposition *f*, être admis.

#### **II. Lisez et traduisez le texte:**

La coopération technique avec les pays d'Europe centrale et orientale est devenue une priorité. La mise en oeuvre de cette coopération nécessitait des fonds importants et surtout une coordination des actions des différents partenaires au sein de la

Communauté européenne, pour éviter les doubles emplois et les dispersions de moyens. La Communauté européenne a mis en place le programme PHARE afin d'apporter l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale qui seraient candidats à l'adhésion à l'Union européenne. La Communauté a proposé le programme TACIS pour offrir un appui de même nature aux pays de l'ex-URSS désireux de s'intégrer dans le commerce mondial.

L'assistance douanière représente un volet important de ces programmes. Le groupe Eurodouane a été constitué, en 1991, à l'initiative des directeurs généraux des douanes de l'Union européenne, pour participer à cette coopération. Eurodouane a le statut d'une association française sous la loi de 1901 et son secrétariat parisien, composé d'agents mis à disposition par les États membres de l'Union européenne.

L'Union européenne met en œuvre des projets d'assistance financés par la Commission.

Les programmes d'assistance technique et de formation organisés dans ce cadre ont permis aux pays candidats de réunir les conditions pour être admis au sein de l'Union européenne.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Quelle coopération est-elle devenue une priorité?
2. Qu'est-ce que la mise en œuvre de cette coopération nécessitait?
3. Quel programme la Communauté européenne a-t-elle mis en place afin d'apporter l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale?

4. Quel programme la Communauté européenne a-t-elle proposé pour offrir un appui aux pays de l'ex-URSS désireux de s'intégrer dans le commerce mondial?

5. Quel est le rôle de l'assistance douanière?

6. En quelle année le groupe Eurodouane a-t-il été constitué?

7. Quel statut a le groupe Eurodouane?

8. Quels projets le groupe Eurodouane met-il en oeuvre?

9. Quels programmes le groupe Eurodouane organise-t-il?

10. Qu'est-ce que ces programmes ont permis de faire aux pays candidats?

#### **IV. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:**

éviter, représenter, nécessiter, offrir, constituer.

1. Ce programme ... des fonds importants et une coordination des actions des différents partenaires.

2. On a mis en oeuvre cette coopération pour ... les doubles emplois et les dispersions de moyens.

3. On ... le groupe Eurodouane à l'initiative des directeurs généraux des douanes de l'Union européenne.

4. La Communauté propose ce programme pour ... un appui aux pays de l'ex-URSS.

5. L'assistance douanière ... un volet important de ces programmes.

#### **V. Remplacez *pour* par *afin de* d'après le modèle suivant:**

La Communauté européenne a mis en place le programme PHARE *pour* apporter l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale. – La Communauté européenne a mis en place le programme PHARE *afind'* apporter l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale.

1. La mise en oeuvre de cette coopération nécessitait des fonds importants et surtout une coordination des actions des différents partenaires au sein de la Communauté européenne, *pour* éviter les doubles emplois et les dispersions de moyens. 2. La Communauté a proposé le programme TACIS *pour* offrir un appui aux pays de l'ex-URSS. 3. Le groupe Eurodouane a été constitué à l'initiative des directeurs généraux des douanes de l'Union européenne, *pour* participer à cette coopération. 4. Les programmes d'assistance technique et de formation ont permis aux pays candidats de réunir les conditions *pour* être admis au sein de l'UE.

## **VI. Trouvez des verbes de la même famille que les noms suivants:**

Adhésion *f*, coopération *f*, coordination *f*, intégration *f*, proposition *f*, constitution *f*, dispersion *f*, participation *f*, association *f*, disposition *f*.

## **VII. Trouvez les significations de ces noms:**

1) priorité *f*; 2) emploi *m*; 3) assistance *f*; 4) appui *m*; 5) loi *f*; 6) adhésion *f*

a) règle ou ensemble de règles obligatoires établies par l'autorité souveraine

- d'une société et sanctionnées par la force publique;
- b) action ou manière d'employer une chose, ce à quoi elle est employée;
- c) action d'adhérer, de s'inscrire;
- d) action d'appuyer sur qch;
- e) secours donné ou reçu;
- f) qualité de ce qui vient, passe en premier, dans le temps.

### VIII. Composez les phrases:

1	Pour apporter l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale	la Communauté a proposé le programme TACIS.
2	Pour offrir un appui aux pays de l'ex-URSS désireux de s'intégrer dans le commerce mondial	la Communauté européenne a mis en place le programme PHARE
3	L'assistance douanière	offrent l'assistance douanière.
4	Le programme PHARE et le programme TACIS	a été constitué à l'initiative des directeurs généraux des douanes de l'Union européenne.
5	Le groupe Eurodouane	représente un volet important de ces programmes.

### IX. Trouvez la fin de chaque expression:

- 1) nécessiter ... ; 2) éviter ... ; 3) offrir ... ; 4) s'intégrer ... ; 5) apporter ... ; 6) représenter ... ; 7) mettre en oeuvre
- a) les doubles emplois et les dispersions de moyens;
- b) des projets d'assistance;
- c) des fonds importants et une coordination des actions des partenaires;
- d) un volet important des programmes;
- e) un appui aux pays de l'ex-URSS;
- f) dans le commerce mondial;
- g) l'assistance technique aux pays d'Europe centrale et orientale

## X. Quelle assistance apporte Eurodouane?

1	L'assistance technique	sont organisés dans par l'Union Européenne.
2	L'assistance douanière	sont financés par la Commission.
3	Des projets d'assistance	représente un volet important de ces programmes.
4	Les programmes d'assistance technique et de formation	est apportée aux pays d'Europe centrale et orientale.

## EXPORTATION DES DEVISES ÉTRANGÈRES ET NATIONALES

### DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

#### I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

en cash, excéder, lors de, confirmer, permettre, au-dessous de, dépenser, traitement *m*, autoriser, en usage, mandat *m*, toucher un mandat, d'urgence, négligence *f*, conformément à, Code *m*, dissimuler, dissimulation *f*, entraîner, amendement *f*, varier, obligatoire.

#### II. Lisez et traduisez le texte:

Les étrangers ont le droit d'exporter toute somme de devises étrangères en cash qui, cependant, cette somme ne doit pas excéder la quantité importée déclarée à la douane lors de l'entrée en Russie. En quittant la Fédération de Russie, les étrangers sont obligés à présenter aux douaniers les documents pour l'exportation des devises confirmant l'importation précédente des devises étrangères à un compte bancaire en Russie (c'est-à-dire la déclaration de douane ou un certificat bancaire). Dans le cas où on exporte les devises de type différent

de celui importé, il faut présenter un document bancaire confirmant la change. Aujourd'hui, il est permis d'exporter sans problème une somme au-dessous de 1 500\$ ou de son équivalent. Si on n'a pas dépensé tous les roubles et, dans le cas où on voudrait les exporter de la Russie, il faut le déclarer à la douane. Il est à noter que la somme maximale de roubles exportés ne doit pas excéder 500 traitements minimums fixés en Russie.

L'import/l'export des chèques de voyage (Thomas Cook, Visa, American Express, Citi Corp) est aussi autorisé mais doit être déclaré à la douane. Les cartes plastiques représentent le moyen le plus commode des paiements. À présent, les cartes plastiques ne sont en usage que dans les plus grandes villes de la Russie, mais leur emploi vient de plus en plus large chaque année. Dans le cas où les étrangers ont besoin d'envoyer ou de toucher un mandat d'urgence, ils peuvent se servir du système des mandats du Western Union. La négligence des règles de l'export/import de devises n'est pas recommandée. Conformément au Code douanier de la Fédération de Russie, la dissimulation des devises et (ou) l'exportation des devises sous les documents faux entraînent une amende variant de 100 à 300 pourcents de la somme arrêtée avec la confiscation obligatoire de la dernière.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Quelle somme les étrangers ont-ils le droit d'exporter?
2. Quelle quantité cette somme ne doit-elle pas excéder?
3. Quels documents les étrangers sont-ils obligés à présenter aux douaniers

enquittant la Fédération de Russie?

4. Quellesommeest-ilpermisd'exporter sans problèmesaujourd'hui?

5. Qu'est-cequ'ilfaut faire si on n'a pas dépensétous les roubles?

6. Quelleest la sommemaximale de roublesexportés?

7. Quelmoyen des paiementsest le plus commode à présent?

8. Où les cartesplastiquessont-ellesen usage à présentenRussie?

9. De quelsystème les étrangerspeuvent-ils se servir dans le casoùilsont

besoind'envoyerou de toucher un mandatd'urgence?

10. Qu'est-ce que la dissimulation des devises et (ou) l'exportation desdevises sous les documents faux entraîneconformément au Code douanier dela Fédération de Russie?

#### **IV. Trouvez les équivalents:**

1) excéder; 2) obliger; 3) confirmer; 4) permettre; 5) négliger; 6) dissimuler

a) forcer; b) dépasser; c) désintéresser; d) cacher; e) prouver; f) autoriser

#### **V. Remplacez les points par les verbes ci-dessous:**

seservir, confirmer, déclarer, exporter, excéder, entraîner.

1. Ce voyageur ... beaucoup de devises étrangères de la Russie. 2. Elleprésenteun document bancaire qui ... la change. 3. La sommemaximale de roublesexportés ne doit pas ... 500 traitements minimums fixéesenRussie. 4. L'exportationdes devises sous les documents faux ... uneamende variant de 100 à 300 pourcents dela



somme arrêtée avec la confiscation obligatoire de la dernière. 5. Les étrangers peuvent ... du système des mandats du Western Union dans le cas où ils ont besoin d'envoyer ou de toucher un mandat d'urgence. 6. Il faut ... à la douane l'export des chèques de voyage.

## **VI. Traduisez du russe en français:**

1. Количество валюты на вывоз не должно превышать сумму, указанную в декларации при въезде в страну. 2. Разрешено вывозить сумму, не превышающую 1 500\$. 3. Если вид валюты при выезде отличается от ввезенной в страну, необходимо представить банковский документ, подтверждающий факт обмена валюты. 4. Иностранцы, желающие вывезти рубли из Российской Федерации, должны задекларировать это на таможне. 5. Минимальная сумма вывозимой из России валюты не должна превышать 500 минимальных зарплат. 6. Один из наиболее удобных видов оплаты – пластиковая карточка, использование которой становится все более и более популярным в стране. 7. Укрытие валюты или вывоз с помощью фальшивых документов влечет за собой штраф от 100 до 300 % от арестованной суммы и обязательную ее конфискацию.

## **VII. Remplacez les points par les chiffres convenables:**

1. Le projet «Carte de douane» a été initié par l'Association des brokers douaniers en ... . 2. La dissimulation des devises entraîne une amende qui varie de ... de la somme arrêtée. 3. Il est permis d'exporter une somme au-dessous de ... . 4. La somme maximale

de rouble exportés ne doit pas excéder ... traitements minimums fixés en Russie.

a) 500; b) 1999; c) 100 à 300 % ; d) 1 500\$.

### **VIII. Trouvez la fin de chaque phrase:**

1. La somme de devises étrangères en cash ... .

2. Les étrangers sont obligés à ... .

3. Il faut présenter un document bancaire confirmant la change ... .

4. Il est permis de ... .

5. La somme maximale de rouble exportés... .

6. L'import/l'export des chèques de voyage est... .

7. Le moyen des paiements le plus commode est... .

8. La dissimulation des devises ou l'exportation des devises sous les documents faux ... .

a) ne doit pas excéder la quantité importée déclarée à la douane lors de l'entrée en Russie

b) présenter aux douaniers les documents pour l'exportation des devises

c) dans le cas où on exporte les devises de type différent de celui importé

d) exporter sans problème une somme au-dessous de 1500\$ ou de son équivalent

e) ne doit pas excéder 500 traitements minimums fixés en Russie

f) autorisé mais doit être déclaré à la douane

g) la carte plastique

h) entraînent une amende variant de 100 à 300 pourcent de la somme arrêtee avec la confiscation obligatoire de la dernière

**IX. Parlez de l'exportation des devises étrangères et nationales de la Fédération de Russie.**

**LA CONSTRUCTION DE L'UNION EUROPÉENNE**

**I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

signer, traité *m*, négociation *f*, adhésion *f*, objectif *m*, créer, création *f*, conseil *m*, supprimer, prévoir, également, justice *f*, ratifier, vote *m*, favorable, approuver, rejoindre, refuser, avis *m*, souhait *m*, démarrer, déboucher, suspens, aboutir, lancer.

**II. Lisez et traduisez le texte:**

Le 25 mars 1957, six pays la France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas ont signé le Traité de Rome créant la Communauté économique Européenne (CEE). Le Traité a été signé par les chefs d'États et les

Ministres des Affaires étrangères des six. L'objectif du Traité est de créer un marché commun en supprimant les frontières internes à la libre circulation des biens et des personnes. Le Traité a prévu également la création d'institutions: le Conseil, la Commission, l'Assemblée parlementaire et la Cour de justice. Le Traité de Rome est entré en vigueur le premier janvier 1958.

Le 22 janvier 1972, à Bruxelles, l'Irlande, le Royaume-Uni, le Danemark et la Norvège ont signé le Traité d'adhésion au marché commun. Les Britanniques ont ratifié le texte du Traité avec un vote favorable à la Chambre des communes. Les Irlandais et les Danois ont approuvé le Traité par référendum. Ces trois pays ont rejoint la Communauté économique Européenne le premier janvier 1973. Les Norvégiens ont refusé d'entrer dans la Communauté économique Européenne en se prononçant négativement par référendum.

Le 12 juin 1975, le Président grec a formulé son souhait d'adhérer à la Communauté économique Européenne. Après avis favorables de la Commission, les négociations d'adhésion ont démarré le 27 juillet 1976. Elles ont débouché sur la signature du Traité d'adhésion, à Athènes, le 28 mai 1979.

Les négociations d'adhésion du Portugal ont démarré le 17 octobre 1978 par le Ministre des Affaires étrangères. Les négociations ont abouti à la signature du Traité d'adhésion, à Lisbonne, le 12 juin 1985. Les négociations entre l'Espagne et la Communauté économique Européenne ont été lancées le 5 février 1979. Le Traité d'adhésion a été signé à Madrid, le 12 juin 1985. Le premier janvier 1986, les Traités d'adhésion de l'Espagne et du Portugal sont entrés en vigueur. L'Europe des douze est née.

Le premier janvier 1995, la Communauté économique Européenne a compté trois nouveaux membres. Les négociations d'adhésion ont été entamées le premier février. Elles ont terminé le 30 mars 1994. L'Autriche, la Finlande et la Suède ont adhéré à l'Union européenne. La Norvège a rejeté la perspective d'adhésion en 1994.

### III. Répondez aux questions:

1. Quels pays ont-ils signé le Traité de Rome le 25 mars 1957? 2. Qui a signé le Traité? 3. Quel est l'objectif du Traité? 4. Qu'est-ce que le Traité a prévu? 5. Quels pays ont-ils signé le Traité d'adhésion au marché commun le 22 janvier 1972? 6. Comment les Britanniques ont-ils ratifié le texte du Traité? 7. Comment les Irlandais et les Danois ont-ils approuvé le Traité? 8. Quand l'Irlande, le Royaume-Uni et le Danemark ont-ils rejoint la Communauté économique Européenne? 9. Les Norvégiens sont-ils entrés dans la Communauté économique Européenne? Pourquoi? 10. Quel pays a-t-il souhaité d'adhérer à la Communauté économique Européenne en 1975? 11. Quand les négociations d'adhésion entre la Grèce et la Communauté économique Européenne ont-elles démarré? 12. En quelle année le Traité d'adhésion de la Grèce a-t-il été signé? 13. Quand les négociations d'adhésion du Portugal ont-elles commencé? 14. Dans quelle ville le Traité d'adhésion du Portugal a-t-il été signé? En quelle année? 15. Quand les négociations entre l'Espagne et la Communauté économique Européenne ont-elles été lancées? 16. Où et quand le Traité d'adhésion de l'Espagne a-t-il été signé? 17. En quelle année les Traités d'adhésion de l'Espagne et du Portugal sont-ils entrés en vigueur? 18. Quels pays ont-ils commencé les négociations le premier février 1994? Quand ces négociations ont-elles été terminées? 19. En quelle année l'Autriche, la Finlande et la Suède ont-elles adhéré à l'Union européenne? 20. La Norvège a-t-elle rejoint l'Union Européenne en 1994?

**IV. Formez les noms de la même famille que les verbes suivants:**

créer lancer supprimer rejeter circuler signer négocier ratifier  
souhaiter adhérer

**V. Trouvez les significations de ces noms:**

1. traité *m* 2. adhésion *f* 3. souhait *m* 4. signature *f* 5. négociation *f* 6.  
vote *m*

a) action d'adhérer, de s'inscrire

b) série d'entretiens, de démarches qu'on  
entreprend pour parvenir à un accord

c) opération par laquelle les membres d'un corps politique donnent  
leur avis

d) acte juridique par lequel des gouvernements d'États établissent  
des règles et des décisions

e) désir d'obtenir qch, de voir un événement se reproduire

f) inscription qu'une personne fait de son nom en vue de certifier  
exact ou authentique

**VI. Trouvez les équivalents:**

1) objectif *m*; 2) souhait *m*; 3) négociation *f*; 4) traité *m*; 5)  
élargissement *m*

a) pour parler *f*; b) développement *m*; c) pacte *m*; d) but *m*; e) vœu  
*m*

**VII. Retenez: *adhérer à qch = rejoindre qch ...* .Dans les phrases donnéesci-dessous remplacez le verbe donné par son équivalent:**

1. La France a adhéré à l'Union européenne. 2. La France a rejoint l'Union

Européenne. 3. Le Danemark a rejoint l'Union Européenne. 4. L'Italie a adhéré à l'Union européenne. 5. Le Royaume-Uni a adhéré au marché commun. 6. L'Espagne et le Portugal ont rejoint le marché commun. 7. L'Allemagne a adhéré à l'Union européenne. 8. L'Espagne et le Portugal ont adhéré à l'Union européenne.

**VIII. Répondez aux questions d'après le modèle suivant:**

Les négociations d'adhésion de l'Espagne ont-elles démarré? Oui, les négociations d'adhésion de l'Espagne ont commencé.

1. Les négociations d'adhésion du Portugal ont-elles démarré? 2. Les négociations d'adhésion du Danemark ont-elles été lancées? 3. Les négociations entre le Royaume-Uni et la Communauté économique Européenne ont-elles commencé? 4. Les négociations entre l'Espagne et la Communauté économique Européenne ont-elles été lancées? 5. Les négociations d'adhésion de la Finlande ont-elles démarré? 6. Les négociations d'adhésion de la Suède ont-elles été lancées? 7. Les négociations d'adhésion de l'Autriche et l'Union européenne ont-elles commencé?

**IX. Quelles sont les étapes de la construction de l'Union européenne?**

## Faites des phrases:

1	Le 25 mars 1957	la France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas	ont adhéré à l'Union européenne.
2	Le premier janvier 1958	le Traité de Rome	ont signé le Traité d'adhésion au marché commun.
3	Le 22 janvier 1972, à Bruxelles,	le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark	est entré en vigueur.
4	Le 28 mai 1979	la Grèce et l'Union européenne	a été signé à Madrid.
5	Le 12 juin 1985	le Traité d'adhésion	ont signé le Traité d'adhésion.
6	Le premier janvier 1995	l'Autriche, la Finlande et la Suède	ont signé le Traité de Rome

## X. Remplacez le verbe *déboucher sur* par son équivalent *aboutir à*:

Les négociations ont débouché sur la signature du Traité d'adhésion. – Les négociations ont abouti à la signature du Traité d'adhésion.

1. Les négociations du Président grec ont débouché sur la signature du Traité d'adhésion. 2. Les négociations ont abouti à la signature du Traité d'adhésion, à Lisbonne. 3. Le vote favorable à la Chambre des communes a débouché sur l'adhésion au marché commun. 4. Le Traité a abouti à la création de l'Assemblée parlementaire. 5. Le souhait du Président grec d'adhérer à la Communauté économique Européenne a débouché sur la signature du Traité d'adhésion.

## XI. Traduisez du russe en français:



Подписать соглашение, создать общий рынок, Парламентская ассамблея, Европейское экономическое сообщество, присоединение к общему рынку, переговоры о присоединении, ратифицировать соглашение, суд, свободное перемещение лиц и товаров.

**XII. Parlez des étapes de la construction de l'Union européenne depuis le 25 mars 1957 jusqu' au premier janvier 1995.**

**PRODUITS SOUMIS À L'EXPERTISE SANITAIRE ET ÉPIDÉMIOLOGIQUE (D'HYGIÈNE) OBLIGATOIRE**

**I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

soumettre à, traiter, potable, boisson *f*, matière *f*, matières premières, approvisionnement *m*, alimentaire, supplément *m*, jeu *m*, jouet *m*, literie *f*, équipement *m*, pétrolier, -ière, destination *f*, ménager, -ère, éditeur, -trice, adolescent, – e.

**II. Lisez et traduisez le texte:**

Produits soumis à l'expertise sanitaire et épidémiologique (d'hygiène) obligatoire à l'entrée de notre pays sont:

– les produits alimentaires sont les produits au naturel ou traités (y compris les produits de l'alimentation d'enfant, les produits de l'alimentation diététique), l'eau potable en bouteille, les produits alcooliques, les boissons non alcooliques, le chewing-gum, ainsi

que les matières premières d'approvisionnement, les suppléments alimentaires et les suppléments biologiques actifs.

– produits pour les enfants: jeux, jouets, vêtements, literie, chaussures, manuels, meubles, sacs à dos, matériaux artificiels polymériques et synthétiques pour la fabrication des produits pour les enfants.

– équipement, substances, utilisés dans la pratique de l'approvisionnement d'eau.

– produits chimiques et pétroliers à destination industrielle, produits chimiques ménagers.

– produits des industries mécanique et de construction d'appareils à destination industrielle, médicale et ménagère.

– produits édités: manuels, documents didactiques pour les écoles secondaires et les universités, livres et magazines pour les enfants et les adolescents.

*(à suivre)*

### **III. Répondez aux questions:**

1) Quels produits alimentaires sont-ils soumis à l'expertise sanitaire et épidémiologique obligatoire?

2) Quelles boissons sont-elles soumises à l'expertise?

3) L'eau potable est-elle soumise à l'expertise sanitaire et épidémiologique?

4) Quels produits pour les enfants sont-ils soumis également à cette expertise?

5) Quels produits chimiques et pétroliers est-il nécessaire de soumettre à l'expertise sanitaire et épidémiologique obligatoire?

6) Quels produits éditeurs sont-ils soumis également à cette expertise?

**IV. Formez les verbes de la même famille que les noms suivants:**

Produit *m*, fabrication *f*, jouet *m*, équipement *m*, supplément, *m*  
pratique *f*, destination *f*, éditeur *m*, alimentation *f*, boisson *f*.

**V. Finissez les expressions:**

- 1) l'eau a) diététique
- 2) l'expertise b) sanitaire
- 3) l'alimentation c) potable
- 4) l'approvisionnement d) à dos
- 5) les boissons e) didactiques
- 6) les documents f) artificiels
- 7) les matériaux g) alcooliques
- 8) les sacs h) d'eau

**VI. Trouvez les significations de ces adjectifs:**

- 1) potable a) qui vise à instruire, qui a rapport à l'enseignement
- 2) alimentaire b) qui contient de l'alcool
- 3) pétrolier, -ière c) qui a rapport aux soins du ménage
- 4) ménager, -ère d) qui peut être réservé d'aliment
- 5) alcoolique e) qui peut être bu sans danger pour la santé
- 6) didactique f) relatif au pétrole

## **VII. Traduisez du russe en français:**

санитарно-гигиеническая экспертиза, детское питание, продукты диетического питания, постельные принадлежности, нефтехимические продукты промышленного назначения, питьевая вода, печатная продукция, книги и журналы для детей и подростков, безалкогольные напитки.

## **VIII. Trouvez les significations de ces noms:**

1) équipement *m* 2) supplément *m* 3) destination *f* 4) jouet *m* 5) literie *f* 6) jeu *m*

a) activité physique ou mentale qui n'a pas d'autre but que le plaisir qu'elle procure

b) objet dont les enfants se servent pour jouer

c) ensemble des objets qui recouvrent le lit

d) ce pour quoi une personne ou une chose est faite

e) ce qui est ajouté à une chose déjà complète

f) tout ce qui sert à équiper une personne, un animal, une chose

**IX. Nommez les produits qui sont soumis à l'expertise sanitaire et épidémiologique (d'hygiène) obligatoire à l'entrée de notre pays.**

## **LA CONSTRUCTION DE L'UNION EUROPÉENNE**

*(suite)*

**I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

taux *m*, entreprendre, émettre, compter, entamer, rejeter, estimer, prêt, -e, toutefois, suspens, aborder, effort *m*, confirmer, entériner, accueillir, destiner, s'étendre, primauté *f*, minorité *f*, viable, résister, pression *f*, requérir, requis, -e.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

Le 1er janvier 1999 à zéro heure l'euro est entré en vigueur. La valeur de l'euro est définitivement fixée. L'euro € est devenu la monnaie officielle des 11 États membres de l'Union Européenne, avec un taux de conversion fixe entre leurs monnaies nationales. Le 1er Janvier 2002 l'Euro est devenu la monnaie unique des 12 États membres. S'y ajoutent le Vatican, Monaco et Saint-Marin qui émettent leurs propres pièces en euro. La zone euro est destinée à s'étendre sur le territoire des autres États membres de l'Union Européenne.

Le premier mai 2004, après la signature à Athènes du Traité d'adhésion le 16 avril 2003, dix nouveaux États membres ont adhéré à l'Union européenne – l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Slovaquie, la Hongrie, la Slovénie, Malte et Chypre. La population totale de ces pays représente plus de 100 millions d'habitants.

Le Traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie a été signé le 25 avril 2005 par ces deux pays et par les autres États membres. Le 16 mai 2006, la Commission Européenne a présenté son rapport sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Bulgarie et de la Roumanie. La Commission a estimé que ces deux pays devraient être prêts pour l'adhésion le premier janvier 2007, à condition toutefois que

certains problèmes en suspens soient abordés. Dans son rapport du 26 septembre, la Commission de l'Union européenne a confirmé les efforts réalisés par ces deux pays pour adhérer à l'Union à cette date. Les 16 et 17 octobre, les Ministres des Affaires étrangères, réunis en Conseil, ont entériné le rapport de la Commission européenne.

Le premier janvier 2007, l'Union européenne a accueilli la Bulgarie et la Roumanie, mettant fin au 5<sup>ème</sup> élargissement qui avait commencé au début des années 1990. Les pays membres de l'Union européenne sont 27: Royaume de Belgique, République de Bulgarie, République Tchèque, Royaume du Danemark, République fédérale d'Allemagne, République d'Estonie, Irlande, Grèce, Royaume d'Espagne, République française, République italienne, République de Chypre, République de Lettonie, République de Lituanie, Grand-Duché de Luxembourg, République de Hongrie, République de Malte, Royaume des Pays-Bas, République d'Autriche, République de Pologne, République portugaise, Roumanie, République de Slovaquie, République slovaque, République de Finlande, Royaume de Suède, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Ensemble, ils forment un espace de près de 492 millions d'habitants et d'environ 4 280 000 km<sup>2</sup>. Les frontières de l'Union européenne sont destinées à s'étendre. Les critères d'adhésion prévoient sur le plan politique, les institutions stables des pays candidats garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection. Au plan économique, l'existence d'une économie de marché viable, capable de résister à la pression concurrentielle interne à l'UE, est requise.

### **III. Répondez aux questions:**

1. En quelle année l'euro est entré en vigueur? 2. Dans quels pays l'euro est la monnaie officielle? Combien sont ces pays? 3. Quels pays émettent-ils leurs propres pièces en euro? 4. La zone euro est-elle destinée à s'étendre? Dans quels États? 5. En quelle année les 10 pays ont signé le Traité d'adhésion à l'UE? 6. Quand ces États ont-ils adhéré à l'Union européenne? 7. Comment est la population totale de ces pays? 8. Quand le Traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie a-t-il été signé? 9. Quel document la Commission Européenne a-t-elle présenté le 16 mai 2006? 10. En quelle année l'Union européenne a-t-elle accueilli la Bulgarie et la Roumanie? 11. Combien sont les États membres de l'Union européenne? 12. Quel territoire ces pays occupent-ils? 13. Les frontières de l'Union européenne sont-elles destinées à s'étendre? 14. Qu'est-ce que les critères d'adhésion prévoient? 15. Comment doit être l'économie de ces pays?

### **IV. Trouvez les noms de la même famille que les adjectifs suivants:**

européen, -ne, symbolique, institutionnel, -le, historique, économique, douanier, ère, capable, important, -e.

### **V. Trouvez les significations de ces verbes:**

1) émettre; 2) entériner; 3) entamer; 4) accueillir; 5) requérir; 6) destiner

a) fixer d'avance pour être employé (à un usage); b) mettre la main à; c) rendre définitif, valide en l'approuvant juridiquement; d) demander, solliciter; e) donner l'hospitalité à; f) mettre en circulation, offrir au public

#### **VI. Trouvez les équivalents:**

1) entamer; 2) entériner; 3) requérir; 4) destiner; 5) résister; 6) s'étendre

a) lutter contre; b) demander; c) ratifier; d) commencer; e) attribuer; f) s'allonger

#### **VII. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:**

aborder, prévoir, confirmer, garantir, accueillir, entériner, adhérer, entrer, former

1. L'euro ... en vigueur le 1er janvier 1999. 2. Ces deux pays doivent ... certains problèmes. 3. Les Ministres des Affaires étrangères ... le rapport de la Commission Européenne. 4. Le premier mai, ces pays ... à l'Union européenne. 5. La Commission de l'Union européenne ... les efforts réalisés par ces pays. 6. Le premier janvier, l'Union européenne ... la Bulgarie et la Roumanie. 7. Les critères d'adhésion... les institutions stables des pays candidats. 8. Les États membres de l'Union Européenne ... un grand espace de près de 492 millions d'habitants. 9. Les pays candidats doivent ... la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection.

#### **VIII. Traduisez du russe en français:**



1. Еврoзона распространяется на территории стран Европейского союза. 2. Границы Европейского союза могут расширяться. 3. Эти две страны присоединились к Европейскому союзу. 4. Был представлен доклад о степени готовности этих стран к присоединению к Европейскому союзу. 5. Министры иностранных дел ратифицировали доклад Европейской комиссии. 6. Эти государства выпускают свои собственные монеты в евро. 7. Европейский союз принял еще две страны.

### IX. Faites des phrases:

1	La France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas	emettent leurs propres pièces en euro.
2	L'Irlande, le Royaume-Uni et le Danemark	ont adhéré à l'Union européenne le premier mai 2004.
3	Le Vatican, Monaco et Saint-Marin	ont signé le Traité de Rome le 25 mars 1957.
4	L'Autriche, la Finlande et la Suède	ont adhéré à l'Union européenne le premier janvier 2007.
5	L'Estonie, la Lettonie et la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Slovaquie, la Hongrie, la Slovénie, Malte et Chypre	ont rejoint la Communauté économique Européenne le premier janvier 1973.
6	la Bulgarie et la Roumanie	ont adhéré à l'Union européenne le premier janvier 1995.

### X. Trouvez les réponses à ces questions:

1. Combien sont les pays où s'étend l'euro?
2. Combien sont les pays membres de l'Union européenne en 2004?
3. Combien de pays ont-ils adhéré à l'Union européenne?
4. Combien d'habitants comprend l'Union européenne?

5. Quel est le territoire de l'Union européenne?

6. Combien de pays l'UE a-t-elle accueillis le premier janvier 2007?

a) 2; b) 4 280 000 km<sup>2</sup>; c) 492 millions; d) 10; e) 27; f) 12;

**XI. Quelles sont les étapes de la construction de l'Union européenne depuis 1957 jusqu'au premier janvier 2007?**

**Faites des phrases:**

1	Le 25 mars 1957,	le Traité de Rome	ont signé le Traité de Rome.
2	Le premier janvier 1958,	la France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas	est entré en vigueur.
3	Le premier janvier 1973,	la Grèce	
4	Le 28 mai 1979,	l'Irlande, le Royaume-Uni et le Danemark	a adhéré à l'UE.
5	Le premier janvier 1986,	les Traités d'adhésion de l'Espagne et du Portugal	sont entrés en vigueur.
6	Le premier janvier 1995,	l'euro	
7	Le 1er janvier 1999,	l'Autriche, la Finlande et la Suède	ont adhéré à l'UE.
8	Le premier mai 2004,	la Bulgarie et la Roumanie	
9	Le premier janvier 2007,	dix nouveaux États membres	

**XII. Parlez de la construction de l'Union européenne depuis 1957 jusqu'au premier janvier 2007.**

## **LA CONSTRUCTION DE L'UNION EUROPÉENNE**

*(suite)*

**II. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

taux *m*, entreprendre, émettre, compter, entamer, rejeter, estimer, prêt, -e, toutefois, suspens, aborder, effort *m*, confirmer, entériner, accueillir, destiner, s'étendre, primauté *f*, minorité *f*, viable, résister, pression *f*, requérir, requis, -e.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

Le 1er janvier 1999 à zéro heure l'euro est entré en vigueur. La valeur de l'euro est définitivement fixée. L'euro € est devenu la monnaie officielle des 11 États membres de l'Union Européenne, avec un taux de conversion fixe entre leurs monnaies nationales. Le 1er Janvier 2002 l'Euro est devenu la monnaie unique des 12 États membres. S'y ajoutent le Vatican, Monaco et Saint-Marin qui émettent leurs propres pièces en euro. La zone euro est destinée à s'étendre sur le territoire des autres États membres de l'Union Européenne.

Le premier mai 2004, après la signature à Athènes du Traité d'adhésion le 16 avril 2003, dix nouveaux États membres ont adhéré à l'Union européenne – l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Slovaquie, la Hongrie, la Slovénie, Malte et Chypre. La population totale de ces pays représente plus de 100 millions d'habitants.

Le Traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie a été signé le 25 avril 2005 par ces deux pays et par les autres États membres. Le 16 mai 2006, la Commission Européenne a présenté son rapport sur le degré de préparation à l'adhésion à l'Union européenne de la Bulgarie et de la Roumanie. La Commission a estimé que ces deux pays devraient être prêts pour l'adhésion le premier janvier 2007, à condition toutefois que

certain problèmes en suspens soient abordés. Dans son rapport du 26 septembre, la Commission de l'Union européenne a confirmé les efforts réalisés par ces deux pays pour adhérer à l'Union à cette date. Les 16 et 17 octobre, les Ministres des Affaires étrangères, réunis en Conseil, ont entériné le rapport de la Commission européenne.

Le premier janvier 2007, l'Union européenne a accueilli la Bulgarie et la Roumanie, mettant fin au 5<sup>ème</sup> élargissement qui avait commencé au début des années 1990. Les pays membres de l'Union européenne sont 27: Royaume de Belgique, République de Bulgarie, République Tchèque, Royaume du Danemark, République fédérale d'Allemagne, République d'Estonie, Irlande, Grèce, Royaume d'Espagne, République française, République italienne, République de Chypre, République de Lettonie, République de Lituanie, Grand-Duché de Luxembourg, République de Hongrie, République de Malte, Royaume des Pays-Bas, République d'Autriche, République de Pologne, République portugaise, Roumanie, République de Slovaquie, République slovaque, République de Finlande, Royaume de Suède, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Ensemble, ils forment un espace de près de 492 millions d'habitants et d'environ 4 280 000 km<sup>2</sup>. Les frontières de l'Union européenne sont destinées à s'étendre. Les critères d'adhésion prévoient sur le plan politique, les institutions stables des pays candidats garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection. Au plan économique, l'existence d'une économie de marché viable, capable de résister à la pression concurrentielle interne à l'UE, est requise.

### **III. Répondez aux questions:**

1. En quelle année l'euro est entré en vigueur? 2. Dans quels pays l'euro est la monnaie officielle? Combien sont ces pays? 3. Quels pays émettent-ils leurs propres pièces en euro? 4. La zone euro est-elle destinée à s'étendre? Dans quels États? 5. En quelle année les 10 pays ont signé le Traité d'adhésion à l'UE? 6. Quand ces États ont-ils adhéré à l'Union européenne? 7. Comment est la population totale de ces pays? 8. Quand le Traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie a-t-il été signé? 9. Quel document la Commission Européenne a-t-elle présenté le 16 mai 2006? 10. En quelle année l'Union européenne a-t-elle accueilli la Bulgarie et la Roumanie? 11. Combien sont les États membres de l'Union européenne? 12. Quel territoire ces pays occupent-ils? 13. Les frontières de l'Union européenne sont-elles destinées à s'étendre? 14. Qu'est-ce que les critères d'adhésion prévoient? 15. Comment doit être l'économie de ces pays?

### **IV. Trouvez les noms de la même famille que les adjectifs suivants:**

européen, -ne, symbolique, institutionnel, -le, historique, économique, douanier, ère, capable, important, -e.

### **V. Trouvez les significations de ces verbes:**

1) émettre; 2) entériner; 3) entamer; 4) accueillir; 5) requérir; 6) destiner

a) fixer d'avance pour être employé (à un usage); b) mettre la main à; c) rendre définitif, valide en l'approuvant juridiquement; d) demander, solliciter; e) donner l'hospitalité à; f) mettre en circulation, offrir au public

#### **VI. Trouvez les équivalents:**

1) entamer; 2) entériner; 3) requérir; 4) destiner; 5) résister; 6) s'étendre

a) lutter contre; b) demander; c) ratifier; d) commencer; e) attribuer; f) s'allonger

#### **VII. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:**

aborder, prévoir, confirmer, garantir, accueillir, entériner, adhérer, entrer, former

1. L'euro ... en vigueur le 1er janvier 1999. 2. Ces deux pays doivent ... certains problèmes. 3. Les Ministres des Affaires étrangères ... le rapport de la Commission Européenne. 4. Le premier mai, ces pays ... à l'Union européenne. 5. La Commission de l'Union européenne ... les efforts réalisés par ces pays. 6. Le premier janvier, l'Union européenne ... la Bulgarie et la Roumanie. 7. Les critères d'adhésion... les institutions stables des pays candidats. 8. Les États membres de l'Union européenne ... un grand espace de près de 492 millions d'habitants. 9. Les pays candidats doivent ... la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection.

#### **VIII. Traduisez du russe en français:**

1. Еврoзона распространяется на территории стран Европейского союза. 2. Границы Европейского союза могут расширяться. 3. Эти две страны присоединились к Европейскому союзу. 4. Был представлен доклад о степени готовности этих стран к присоединению к Европейскому союзу. 5. Министры иностранных дел ратифицировали доклад Европейской комиссии. 6. Эти государства выпускают свои собственные монеты в евро. 7. Европейский союз принял еще две страны.

### IX. Faites des phrases:

1	La France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas	emettent leurs propres pièces en euro.
2	L'Irlande, le Royaume-Uni et le Danemark	ont adhéré à l'Union européenne le premier mai 2004.
3	Le Vatican, Monaco et Saint-Marin	ont signé le Traité de Rome le 25 mars 1957.
4	L'Autriche, la Finlande et la Suède	ont adhéré à l'Union européenne le premier janvier 2007.
5	L'Estonie, la Lettonie et la Lituanie, la Pologne, la République Tchèque, la Slovaquie, la Hongrie, la Slovénie, Malte et Chypre	ont rejoint la Communauté économique Européenne le premier janvier 1973.
6	la Bulgarie et la Roumanie	ont adhéré à l'Union européenne le premier janvier 1995.

### X. Trouvez les réponses à ces questions:

1. Combien sont les pays où s'étend l'euro?
2. Combien sont les pays membres de l'Union européenne en 2004?
3. Combien de pays ont-ils adhéré à l'Union européenne?
4. Combien d'habitants comprend l'Union européenne?

5. Quel est le territoire de l'Union européenne?

6. Combien de pays l'UE a-t-elle accueillis le premier janvier 2007?

a) 2; b) 4 280 000 km<sup>2</sup>; c) 492 millions; d) 10; e) 27; f) 12;

**XI. Quelles sont les étapes de la construction de l'Union européenne depuis 1957 jusqu'au premier janvier 2007?**

**Faites des phrases:**

1	Le 25 mars 1957,	le Traité de Rome	ont signé le Traité de Rome.
2	Le premier janvier 1958,	la France, l'Allemagne, la Belgique, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas	est entré en vigueur.
3	Le premier janvier 1973,	la Grèce	
4	Le 28 mai 1979,	l'Irlande, le Royaume-Uni et le Danemark	a adhéré à l'UE.
5	Le premier janvier 1986,	les Traités d'adhésion de l'Espagne et du Portugal	sont entrés en vigueur.
6	Le premier janvier 1999,	l'euro	
7	Le 1er janvier 1999,	l'Autriche, la Finlande et la Suède	ont adhéré à l'UE.
8	Le premier mai 2004,	la Bulgarie et la Roumanie	
9	Le premier janvier 2007,	dix nouveaux États membres	

**XII. Parlez de la construction de l'Union européenne depuis 1957 jusqu'au premier janvier 2007.**



# **L'ORGANISATION MONDIALE DES DOUANES**

## **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

réseaux, tisser, déceler, avantage, illicite, délit, promouvoir, saisir, démanteler, poursuivre, décourager, délictueux, -se, toutefois, au fur et à mesure, doter, prévention, législation.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

Depuis le début des années 50, un réseau d'échanges de renseignements entre les douanes du monde entier s'est développé progressivement. Aujourd'hui, ils s'appellent l'Organisation Mondiale des Douanes (OMD).

Les 146 Membres de l'Organisation mondiale des douanes représentent dans chaque Etat le principal organe de contrôle des frontières et occupent une position unique pour déceler les mouvements importants des drogues illicites. Ce sont les spécialistes du contrôle du mouvement des biens, des personnes et des moyens de transport aux frontières nationales. Leurs interventions aux frontières représentent aujourd'hui près de 80 % de toutes les drogues illicites saisies.

L'OMD estime qu'une surveillance efficace aux frontières présente des avantages pour détecter les drogues illicites, contrôler les produits chimiques essentiels et le produit des délits liés aux stupéfiants. Les principaux objectifs de l'OMD en matière de lutte contre le trafic de drogue sont:

- promouvoir des administrations des douanes efficaces et rentables;
- saisir les drogues illicites; démanteler et poursuivre les réseaux de trafiquants;
- décourager les activités délictueuses en exerçant aux frontières des contrôles efficaces.

Dans tous les pays, le rôle de la douane ne consiste plus essentiellement à percevoir les recettes fiscales, mais à protéger la société et l'environnement. Il ne faut pas toutefois négliger l'obligation de faciliter la circulation des biens et des personnes en règle avec la loi. Au fur et à mesure que le rôle de la douane évolue, les gouvernements doivent doter les administrations des douanes d'un mandat précis pour lutter contre le trafic de drogue en collaboration avec les autres services de prévention et de répression. Ils doivent notamment les doter d'une législation leur permettant d'exercer efficacement leurs responsabilités

### **III. Répondez aux questions:**

1. Comment s'appelle le réseau d'échanges de renseignements entre les douanes du monde entier?
2. Combien de Membres l'Organisation mondiale des douanes compte-t-elle?
3. Qu'est-ce que les Membres de l'Organisation mondiale des douanes représentent dans chaque Etat?
4. Quelle position occupent-ils?
5. Qu'est-ce que ces spécialistes contrôlent?
6. Quelle part de toutes les drogues illicites saisissent-ils?

7. Quel est le rôle de la surveillance aux frontières? Présente-t-elle des avantages?

8. Quels sont les principaux objectifs de l'OMD en matière de lutte contre le trafic de drogue?

9. Quel rôle la douane joue-t-elle dans tous les pays?

10. La douane est-elle chargée de faciliter la circulation des biens et des personnes en règle avec la loi?

11. De quoi les gouvernements doivent-ils doter les administrations des douanes?

#### **IV. Trouvez la fin de chaque expression:**

1) le réseau ...; 2) l'organe ...; 3) le contrôle ...; 4) le produit ...; 5) les activités ...; 6) la circulation ...

a) d'échanges de renseignements; b) délictueuses; c) de contrôle des frontières; d) des biens et des personnes; e) des délits; f) des personnes et des moyens de transport

#### **V. Remplacez les points par les noms ci-dessous:**

des avantages, des administrations, les mouvements, les activités, le trafic de drogue, les recettes, les drogues

1. Les spécialistes des douanes découragent ... délictueuses.
2. Les douaniers saisissent ... illicites.
3. La surveillance efficace aux frontières présente ... pour détecter les drogues illicites.

4. L'objectif de l'OMD consiste à promouvoir ...  
des douanes efficaces et rentables.

5. Les spécialistes des douanes décèlent ... des drogues illicites.

6. Les douaniers perçoivent ... fiscales.

7. Les administrations des douanes luttent contre ... .

#### **VI. Formez les verbes de la même famille que les noms:**

promotion *f*, démantèlement *m*, protection *f*, contrôle *m*, perception  
*f*, facilité *f*, découragement *m*, poursuite *f*

#### **VII. Composez les questions en employant les expressions ci-dessous et**

##### **répondez-y d'après le modèle:**

détecter les drogues illicites. – *Les spécialistes des douanes détectent-ils les drogues illicites?* – Oui, la détection des drogues illicites est un des principaux objectifs de l'OMD.

1) percevoir les recettes fiscales; 2) démanteler les réseaux de trafiquants; 3) protéger la société et l'environnement; 4) décourager les activités délictueuses; 5) faciliter la circulation des biens et des personnes en règle avec la loi; 6) poursuivre les réseaux de trafiquants; 7) contrôler le mouvement des biens, des personnes et des moyens de transport aux frontières nationales

#### **VIII. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:**

Le rôle de la douane est de démanteler les réseaux de trafiquants. –  
Son rôle  
consiste à démanteler les réseaux de trafiquants.

1. Le rôle de la douane est de protéger la société et l'environnement. 2. Le rôle de la douane consiste à contrôler les produits chimiques essentiels et le produit des délits liés aux stupéfiants. 3. Le rôle de la douane est de percevoir les recettes fiscales. 4. Le rôle de la douane consiste à poursuivre les réseaux de trafiquants. 5. Le rôle de la douane est de décourager les activités délictueuses. 6. Le rôle de la douane consiste à détecter les drogues illicites. 7. Le rôle de la douane est de faciliter la circulation des biens et des personnes en règle avec la loi.

#### **IX. Traduisez du russe en français:**

1. С начала 50-х годов значительно возрос обмен информацией между различными таможенными службами.

2. Представители Всемирной таможенной организации – специалисты в области контроля передвижения пассажиров, товаров, транспортных средств при пересечении национальных границ.

3. Они выявляют случаи незаконного перевоза наркотических средств.

4. Уничтожение наркотических сетей, изъятие наркотиков и привлечение к ответственности их распространителей – главные цели ВТО.

5. Подавлять преступные действия, осуществляя эффективный контроль на границах – важная задача ВТО.

## X. Composez des phrases:

Les spécialistes des douanes		
1	contrôlent	les drogues illicites
2	effectuent	les produits chimiques essentiels et le produit des délits liés aux stupéfiants
3	défectent et saisissent	le mouvement des biens, des personnes et des moyens de transport aux frontières nationales
4	perçoivent	les recettes fiscales
5		les interventions efficaces et rentables
6	démantèlent et poursuivent	la circulation des biens et des personnes en règle avec la loi
7	protègent	la société et l'environnement
8	facilitent	les réseaux de trafiquants

XI. Quelles sont des activités des spécialistes des douanes?

XII. Parlez de l'Organisation Mondiale des Douanes.

## LA CARTE DE DOUANE

I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:

moyen *m*, rapide, efficace, paiement *m*, initier, broker *m* (commissionnaire douane), assistance *f*, viser à, faciliter, introduction *f*, mettre en place, détenteur *m*, -trice *f*, augmenter, dizaine *f*, pour-cent *m*, contenir, accomplir, accomplissement *m*, émission *f*, exiger, extérieur, -e,

y compris, amendef, pénalitéf, gage m, enfaveur de, tiers, -ce, endirect, conclure, contratm, comptem.

## **II. Lisez et traduisez le texte:**

Un moyen pratique et rapide d'effectuer les paiements à la douane est la Carte de douane émise par la banque ROSSBANK. La Carte de douane est le mode le plus efficace des paiements de la douane.

Le projet «Carte de douane» a été initié par l'Association des brokers douaniers avec une assistance active du Comité Douanier d'Etat de la Fédération de la Russie en 1999. Ce système de paiements vise à faciliter les paiements douaniers pour les acteurs du commerce extérieur. Depuis l'introduction de ce système mis en place au début de 2000, le nombre de détenteurs de cartes de douane augmente de dizaines de pourcents chaque mois.

Pour effectuer les paiements, des cartes bancaires spécialisées à microprocesseur, émises par les banques participants au système de paiements pour leurs clients, sont utilisées. Ces cartes contiennent toute l'information nécessaire pour l'accomplissement des formalités de douane. La période de l'émission d'une carte exige quelques jours.

A l'aide de la Carte de douane un acteur du commerce extérieur peut effectuer tous les types des paiements en faveur de la douane, y compris:

- taxes et droits de douane
- amendes et pénalités
- paiements de gage

– paiements en faveur des tierces personnes, etc.

Les paiements par la Carte de douane peuvent être effectués en direct aux postes de douane équipés de terminaux spécialisés (POS-terminaux).

Pour obtenir et utiliser la Carte de douane, une Société doit conclure avec une banque participant au système de paiements un contrat d'ouverture et de service d'un compte spécial de la carte.

*(à suivre)*

### **III. Répondez aux questions:**

1. Quel est le moyen pratique et rapide d'effectuer les paiements à la douane? 2. La Carte de douane est-elle le mode le plus efficace des paiements de la douane? 3. Par quelle organisation le projet «Carte de douane» a-t-il été initié? En quelle année? 4. Qu'est-ce que ce système de paiements vise à faire? 5. Comment le nombre de détenteurs de cartes de douane augmente-t-il? 6. Quelles cartes sont-elles utilisées pour effectuer les paiements? 7. Qu'est-ce que ces cartes contiennent? 8. Quelle est la période de l'émission d'une carte? 9. Quels types de paiements peut-on effectuer à l'aide de la Carte de douane? 10. Qu'est-ce que la Société doit faire pour obtenir et utiliser la Carte de douane?

### **IV. Trouvez les significations de ces adjectifs:**

- 1) rapide a) qui produit l'effet qu'on en attend
- 2) efficace b) qui exécute vite
- 3) extérieur c) dont on ne peut se passer
- 4) nécessaire d) qui agit, implique une activité
- 5) active e) qui est situé dans l'espace hors de qch



## **V. Formez les verbes de la même famille que les noms:**

- 1) paiement *m* 6) accomplissement *m*
- 2) assistance *f* 7) émission *f*
- 3) introduction *f* 8) information *f*
- 4) détenteur *m* 9) ouverture *f*
- 5) participant *m* 10) utilisation *f*

## **VI. Remplacez les points par les verbes ci-dessous:**

augmenter, initier, émettre, faciliter, effectuer, accomplir, contenir.

1. L'Association des brokers douaniers ... le projet «Carte de douane». 2. Ce système de paiements ... les paiements douaniers pour les acteurs du commerce extérieur. 3. Le nombre de détenteurs de cartes de douane ... de dizaines de pourcents chaque mois. 4. Les banques participantes au système de paiements pour leurs clients ... des cartes bancaires spécialisées à microprocesseur. 5. La Carte de douane... tout l'information nécessaire pour l'accomplissement des formalités de douane. 6. À l'aide de la Carte de douane on peut ... des formalités de douane. 7. L'acteur du commerce extérieur ... tous les types de paiements en faveur de la douane.

**VII. Quel est le rôle de la Carte de douane? Composez des phrases:**

La Carte de douane	est	toute l'information nécessaire pour l'accomplissement des formalités de douane
	facilite	le mode le plus efficace et rapide des paiements de la douane
	contient	à effectuer tous les types des paiements en faveur de la douane
	aide	les paiements douaniers pour les acteurs du commerce extérieur

### VIII. Traduisez du russe en français:

1. Таможенная карта – наиболее быстрый и эффективный вид оплаты на таможне. 2. Для расчета используются также банковские карточки, снабженные микрочипами. 3. Таможенная карта была предложена Ассоциацией брокеров при поддержке Государственного таможенного Комитета Российской Федерации. 4. Каждый месяц число обладателей таможенной карты возрастает на несколько десятков процентов. 5. Для специалистов в области внешней торговли был предложен специальный вид оплаты, предназначенный для ускорения платежей.

### IX. Transformez les phrases d'après le modèle suivant:

La Carte de douane est émise par la banque. – La banque émet la Carte de douane.

1. Le projet «Carte de douane» est initié par l'Association des brokers douaniers.
2. Ce système est introduit au début de 2000.
3. Tous les types des paiements sont effectués à l'aide de la Carte de douane.
4. Des cartes bancaires spécialisées à microprocesseurs sont utilisées.

5. Le contrat d'ouverture et de service est conclu par cette Société.

## **X. Parlez du rôle de la Carte de douane.**

### **La Carte de douane**

(suite)

#### **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

en comparaison, offrir, avantage, vitesse, réduire, importer, à n'importe quel, additionnel, -le, résoudre, vérifier, accepter, devises *f pl*, atteindre, grâce à, mesure, en faveur de, procuration *f*, sauf, majeur, -e, charger de, expérience, accumuler, proposer, faute de.

#### **II. Lisez et traduisez le texte:**

En comparaison avec la procédure standardisée des paiements douaniers, l'utilisation de la Carte de douane offre un certain nombre d'avantages:

- la vitesse de réalisation du paiement est réduite à quelques secondes;
- le paiement peut être effectué à n'importe quel moment;
- les paiements par carte de douane se font 24 heures sur 24 à n'importe quel poste de douane équipé d'un POS-terminal;
- en cas de la nécessité d'un paiement additionnel la Carte de douane permet de résoudre ce problème en quelques minutes;

– il n'est plus nécessaire de vérifier plusieurs fois les références de tout organe de la douane – tout organe de la douane accepte le paiement par la Carte;

– la Carte de douane peut être ouverte en roubles russes aussi bien qu'en dollars américains, ce qui permet d'effectuer les paiements dans les deux devises; cependant, les paiements par la carte en roubles sont effectués seulement en roubles.

Une grande sécurisation des paiements par la Carte de douane est atteinte grâce aux mesures suivantes:

– le paiement par la carte est possible seulement en faveur des organes de la douane; la possibilité du paiement pour des tierces personnes peut être exclue, selon le désir du Client, lors de l'émission de la carte;

– la carte est personnelle, les opérations avec la carte sont effectuées seulement par son détenteur, personne physique qui a une procuration de la Société;

– le microprocesseur chip de la carte contient toute l'information sur le détenteur qui effectue le paiement; sa signature se trouve sur l'envers de la carte; ainsi, personne ne peut effectuer le paiement, sauf le détenteur;

– en effectuant une opération, le détenteur doit composer un PIN-code individuel.

L'opérateur majeur de la Carte de douane est la Banque Actionnaire Commerciale «Rosbank» qui est chargée de la réalisation du projet du système de paiements. L'expérience accumulée permet à la Banque de proposer, dans le cadre

de la Carte de douane, la gamme maximale des services, y compris la possibilité d'effectuer les paiements par la carte de crédit, faute des fonds sur le compte.

### **III. Répondez aux questions:**

1. La Carte de douane offre-t-elle des avantages en comparaison avec la procédure standardisée des paiements douaniers?
2. Comment est la vitesse de réalisation du paiement?
3. Quand le paiement peut-il être effectué?
4. Où les paiements par carte de douane se font-ils?
5. Qu'est-ce que la Carte de douane permet de faire en cas de la nécessité d'un paiement additionnel?
6. Faut-il vérifier plusieurs fois les références de tel ou tel organe de la douane en utilisant la Carte de douane? Pourquoi?
7. En quelles devises les paiements sont-ils effectués?
8. La sécurisation des paiements par la Carte de douane est-elle grande?
9. Par qui les opérations avec la Carte sont-elles effectuées?
10. Qu'est-ce que le chip microprocesseur de la Carte contient?
11. Où se trouve la signature du détenteur de la Carte?
12. Qu'est-ce que le détenteur doit faire en effectuant une opération?
13. Quelle organisation est l'opérateur majeur de la Carte de douane?
14. Quels services la Banque propose-t-elle?

**IV. Trouvez les verbes de la même famille que les noms suivants:**

utilisation *f* sécurisation *f*

réalisation *f* confirmation *f*

opération *f* information *f*

**V. Trouvez les équivalents:**

1) avantage *m* a) permission *f*

2) autorisation *f* b) pratique *f*

3) vitesse *f* c) dessus *m*

4) mesure *f* d) souhait *m*

5) désir *m* e) disposition *f*

6) expérience *f* f) rapidité *f*

**VI. Traduisez du russe en français:**

1. Оплата с помощью таможенной карты может осуществляться в любой момент и имеет несколько преимуществ. 2. Любой таможенный пост принимает оплату через таможенную карту. 3. Расплачиваться при помощи таможенной карты может только его обладатель, подпись которого находится на обратной стороне карты. 4. Осуществляя оплату, обладатель карты должен набрать свой индивидуальный ПИН-код. 5. Оплата производится в иностранной валюте и в рублях. 6. Микрочип таможенной карты содержит всю информацию ее владельце.

## VII. Quelles sont les mesures de la sécurisation des paiements par la Carte de douane?

Le paiement	est possible	peut être exclue, selon le désir du Client, lors de l'émission de la carte.
		grâce au microprocesseur chip de la carte qui contient toute l'information sur son détenteur.
	est effectué	seulement par son détenteur, personne physique qui a une procuration de la Société.
		grâce à la composition d'un PIN-code individuel.
pour des tierces personnes		seulement en faveur des organes de la douane.

## VIII. Quelles sont les avantages de l'utilisation de la Carte de douane?

- 1) le paiement peut être effectué
- 2) la vitesse de réalisation du paiement
- 3) le paiement additionnel
- 4) le paiement se fait
- 5) la Carte de douane peut être ouverte
- 6) tout organe de la douane
  - a) est réduite à quelques secondes
  - b) à n'importe quel moment
  - c) 24 heures sur 24 à n'importe quel poste de douane équipé d'un POS terminal
  - d) est effectué en quelques minutes
  - e) accepte le paiement par la Carte
  - f) enroubles russes aussi bien qu'en dollars américains

## IX. Parlez de la Carte de la douane.

## LA COOPÉRATION AVEC LA DOUANE

### **I. Trouvez la traduction de ces mots dans le dictionnaire:**

insecte*m*, menacer, extinction *f*, agrément*m*, équipement*m*, réprimer, imprimante*f*, nocturne.

### **II. Lisez et traduisez le texte:**

L'Extrême-Orient russe contient un grand nombre d'animaux tels que les insectes, les oiseaux, les papillons, les reptiles sauvages ainsi que les plantes, menacés d'extinction.

De plus en plus souvent les animaux rares deviennent des objets de trafic illégal à travers la frontière russe. C'est pourquoi Phoenix Fund a développé un projet pour soutenir le Département de la Douane qui lutte contre les plus dangereux types de contrebande. Phoenix Fund et la Douane de l'Extrême-Orient ont signé un

Agrément pour coopérer dans le cadre de la conservation des animaux et des plantes rares et menacés d'extinction. On a renforcé le contrôle sur le déplacement des ressources biologiques à travers la frontière.

On a remplacé l'équipement ancien de la Douane par un autre plus moderne.

A l'aide de cet équipement, les douaniers travaillent pour réprimer le trafic illégal des articles d'origine animale et végétale à travers la frontière de la Russie. Phoenix Funda offre l'équipement nécessaire: des ordinateurs portables pour l'accès urgent à une base de données spéciale sur les crimes écologiques; des imprimantes, des scanners et des



photocopieuses pour le travail de bureau, des stations radio et un appareillage pour la vision nocturne, des appareils-photos numériques etc.

Les spécialistes du Département de la Douane ont édité et publié des affiches en couleurs. Ces affiches représentent les espèces animales et végétales de l'Extrême-Orient russe dont la plus grande partie deviennent des objets de braconnage et de trafic à travers la frontière. Ces affiches se trouvent sur tous les postes de contrôle de douane en Extrême-Orient russe.

### **III. Répondez aux questions:**

1. Qu'est-ce que l'Extrême-Orient russe contient?
2. Quel projet Phoenix Fund a-t-il développé?
3. Quelle lutte le Département de la Douane effectue-t-il?
4. Quel document Phoenix Fund et la Douane de l'Extrême-Orient ont-ils signé?
5. A-t-on remplacé l'équipement ancien de la Douane?
6. Quel équipement Phoenix Fund a-t-il offert?
7. Qu'est-ce que les douaniers répriment à l'aide de cet équipement?
8. Qu'est-ce qu'on a édité et a publié?
9. Qu'est-ce que ces affiches représentent?
10. Où se trouvent ces affiches?

### **IV. Trouvez la fin de chaque expression:**

1) le trafic ...; 2) les plantes ...; 3) les reptiles ...; 4) les ressources ...; 5) l'équipement ...; 6) les ordinateurs ...; 7) les crimes ...; 8) la vision ...; 9) les espèces ...; 10) les appareils-photos ...

a) rares; b) illégal; c) nocturne; d) nécessaire; e) portables; f) biologiques; g) numériques; h) animales et végétales; i) sauvages; j) écologiques

**V. Remplacez les points par les verbes ci-dessous à la forme convenable:**

constituer, représenter, devenir, lutter, développer, réprimer, renforcer, remplacer

1. Les animaux rares ... des objets de trafic illégal à travers la frontière russe.

2. Phoenix Fund ... un projet pour soutenir le Département de la Douane.

3. L'Extrême-Orient russe ... un grand nombre d'animaux.

4. La Douane ... contre les plus dangereux types de contrebande.

5. Les douaniers ... le trafic illégal des articles d'origine animale et végétale.

6. La Douane ... le contrôle sur le déplacement des ressources biologiques.

7. On ... l'équipement ancien de la Douane par un autre plus moderne.

8. Les affiches ... les espèces animales et végétales de l'Extrême-Orient russe.

## **VII. Finissez les phrases:**

1. L'équipement nécessaire comprend ... .

2. Les animaux de l'Extrême-Orient russe menacés d'extinction sont

... .

3. Les douaniers travaillent pour réprimer ... .

4. Les affiches de la Douane représentent ... .

a) le trafic illégal des articles d'origine animale et végétale.

b) les espèces animales et végétales de l'Extrême-Orient russe.

c) les insectes, les oiseaux, les papillons, les reptiles sauvages.

d) des ordinateurs portables, des imprimantes, des scanners, des photocopieuses, des stations radio, un appareillage pour la vision nocturne, des appareils-photos numériques.

## **IX. Parlez de la coopération de Phoenix Fund avec la Douane.**

## Литература

1. Багана, Ж. Le Francais des Affaires. Деловой французский язык: Учебное пособие. 2-е изд., стер / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. — М.: Флинта, 2016. — 264 с.
2. Багана, Ж. Французский язык в Африке: проблемы фразеологии: Монография / Ж. Багана, А.Н. Лангнер, В.Ф. Останкова. — М.: НИЦ ИНФРА-М, 2012. — 144 с.
3. Беликова, Г.В. Французский язык. Пособие по развитию навыков устной речи для студентов старших курсов ВУЗов. / Г.В. Беликова. — М.: Высшая школа, 2006. — 143 с.
4. Бубнова, Г.И. Французский язык для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков (для начинающих) / Г.И. Бубнова, А.Н. Тарасова. — М.: Высшая школа, 2001. — 350 с.
5. Васильева, Н.М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис: учебник для вузов. 3-е изд., перераб.и доп / Н.М. Васильева, Л.П. Пицкова. — Люберцы: Юрайт, 2015. — 473 с.
6. Васильева, Н.М. Французский язык. теоретическая грамматика, морфология, синтаксис 3-е изд., пер. и доп. учебник для вузов / Н.М. Васильева, Л.П. Пицкова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 473 с.
7. Воронцова, И.Б. Устные темы по французскому языку. 5-11 класс: Пособие для изучающих французский язык / И.Б. Воронцова. — М.: Аквариум, 2012. — 127 с.
8. Гак, В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык: Учебное пособие / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. — М.: ЛИБРОКОМ, 2013. — 464 с.
9. Гак, В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык. 11-е изд / В.Г. Гак, Б.Б. Григорьев. — М.: Ленанд, 2015. — 464 с.
10. Галецкая, И.М. Тексты по авиационно-космической тематике для изучающих французский и немецкий язык как второй иностранный на базе английского языка / И.М. Галецкая, И.А. Ременникова. — М.: Изд. МАИ, 2014. — 204 с.
11. Гарбовский, Н.К. Курс устного перевода. Французский язык — русский язык / Н.К. Гарбовский. — М.: Изд. МГУ, 2006. — 304 с.
12. Глухова, Ю.Н. Французский язык для студентов гуманитарных вузов (первый год). / Ю.Н. Глухова. — М.: Высшая школа, 2005. — 368 с.
13. Голотвина, Н.В. Грамматика французского языка а схемах и упражнениях: Пособие для изучающих французский язык / Н.В. Голотвина. — СПб.: КАРО, 2012. — 176 с.
14. Голубева-Монаткина, Н.И. Французский язык в Канаде и США: Социолингвистические очерки / Н.И. Голубева-Монаткина. — М.: Ленанд, 2015. — 192 с.
15. Горина, В.А. Французский язык. / В.А. Горина. — М.: Высшая школа, 2009. — 308 с.

16. Громова, О.А. Французский разговорный язык для 1 курса. 3-е изд., испр / О.А. Громова. — М.: Высшая школа, 2001. — 320 с.
17. Давидюк, З.Я. Французский язык для стоматологов. 2-е изд., перераб.и доп / З.Я. Давидюк, Е.М. Сигалова. — Ереван: МИА, 2007. — 400 с.
18. Долинин, К.А. Практикум по интерпретации текста: Французский язык / К.А. Долинин. — М.: Книжный дом Либроком, 2010. — 168 с.
19. Жукова, Н.В. Французский язык для юристов. учебник и практикум для академического бакалавриата / Н.В. Жукова, О.Б. Самсонова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 317 с.
20. Жукова, Н.В. Французский язык для юристов. учебник и практикум для спо / Н.В. Жукова, О.Б. Самсонова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 317 с.
21. Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов: Учебник для бакалавров / Т.Е. Змеева, М.С. Левина. — М.: Юрайт, 2013. — 493 с.
22. Змеева, Т.Е. Французский язык для экономистов. учебник для академического бакалавриата / Т.Е. Змеева, М.С. Левина. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 493 с.
23. Иванченко, А.И. Французский язык. Повседневное общение. Практика устной речи. / А.И. Иванченко. — СПб.: КАРО, 2011. — 376 с.
24. Килеева, В. Французский язык с нуля. Интенсивный упрощенный курс: Самоучитель / В. Килеева. — СПб.: Питер, 2013. — 160 с.
25. Китайгородская, Г.А. Французский язык. Интенсивный курс обучения. В 2-х кн. 5-е изд., испр / Г.А. Китайгородская. — М.: Высшая школа, 2004. — 421 с.
26. Коржавин, А.В. Французский язык. Грамматический справочник. 4-е изд. / А.В. Коржавин. — М.: КДУ, 2009. — 192 с.
27. Коржавин, А.В. Французский язык. Грамматический справочник. 5-е изд. / А.В. Коржавин. — М.: КДУ, 2014. — 192 с.
28. Лалова, Т.И. Французский язык: Учебное пособие / Т.И. Лалова. — М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2013. — 336 с.
29. Леблан, Л. Французский язык: Самоучитель для начинающих / Л. Леблан, В. Панин. — М.: АСТ-Пресс, 2012. — 368 с.
30. Леблан, Л. Французский язык. Самоучитель для начинающих. + CD / Л. Леблан, В. Панин. — М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2012. — 368 с.
31. Левина, М.С. Французский язык 2-е изд., пер. и доп. учебник и практикум для академического бакалавриата / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 488 с.
32. Левина, М.С. Французский язык 2-е изд., пер. и доп. учебник и практикум для спо / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 488 с.
33. Левина, М.С. Французский язык: Учебник для бакалавров / М.С. Левина, О.Б. Самсонова, В.В. Хараузова. — М.: Юрайт, 2013. — 612 с.
34. Максимович-Амбодик, Н.М. Эмблемы и символы избранные, на русский, латинский, французский, немецкий и английский языки предложенные. / Н.М. Максимович-Амбодик. — М.: ЛомоносовЪ, 2010. — 368 с.

35. Мамичева, В.Т. Французский язык. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. 4-е изд., испр. / В.Т. Мамичева. — М.: Высшая школа, 2005. — 181 с.
36. Матвишин, В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов. 3-е изд., перераб. / В.Г. Матвишин. — М.: Высшая школа, 2007. — 407 с.
37. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения. 3-е изд., пер. и доп. / Г.С. Мелихова. — Люберцы: Юрайт, 2011. — 284 с.
38. Мешкова, И.Н. Французский язык для студентов юридических вузов. / И.Н. Мешкова, О.А. Шереметьева. — М.: Высшая школа, 2006. — 207 с.
39. Мошенская, Л.О. Французский язык. профессиональный уровень (b1-c1). «chose dite, chose faite ii». в 2 ч. часть 2 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академ / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 248 с.
40. Мошенская, Л.О. Французский язык. профессиональный уровень (b1-c1). «chose dite, chose faite ii». в 2 ч. часть 1 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академ / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 281 с.
41. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. 2-е изд., испр. / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — М.: Высшая школа, 2008. — 375 с.
42. Мошенская, Л.О. Французский язык для начинающих. Часть 1: Учебник / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен... — М.: Нестор Академик, 2011. — 376 с.
43. Мошенская, Л.О. Французский язык. начальный уровень (a1-b1). «chose dite, chose faite i» + аудиозаписи в эбс 2-е изд., испр. и доп. учебник и практикум для академиче / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен. — Люберцы: Юрайт, 2016. — 377 с.
44. Мошенская, Л.О. Французский язык. Часть II: Учебник / Л.О. Мошенская, А.П. Дитерлен... — М.: Нестор Академик, 2013. — 528 с.
45. Мусницкая, Е.В. Здравствуй, французский язык!: Учебник французского языка / Е.В. Мусницкая, М.В. Озерова. — М.: Нов. школа, 2012. — 424 с.
46. Нечаева, Е.Ф. Тренинг будущего переводчика. Французский язык / Е.Ф. Нечаева. — М.: Владос, 2014. — 133 с.
47. Попова, И.Н. Французский язык.: Учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. — М.: Нестор Академик, 2011. — 576 с.
48. Попова, И.Н. Французский язык.: Учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. — М.: Нестор Академик, 2013. — 576 с.
49. Реферовская, Е.А. Формирование романских литературных языков: Французский язык. 2-е изд., испр / Е.А. Реферовская. — М.: Изд. ЛКИ, 2007. — 208 с.
50. Реферовская, Е.А. Французский язык в Канаде / Е.А. Реферовская. — М.: Книжный дом Либроком, 2012. — 216 с.
51. Селиванова, Н.А. Французский язык. Сборник упражнений. Первый год обучения: Пособие для учащихся общеобразоват. учреждений с рил. на

- электрон. носители / Н.А. Селиванова, А.Ю. Шашурина. — М.: Просв., 2012. — 144 с.
52. Сидоров, Е.В. Практический курс перевода. Французский язык. Первый уровень: Учебное пособие / Е.В. Сидоров. — М.: Изд. МАИ, 2014. — 196 с.
53. Сидорова, И.Н. En francais, s'il vous plait. Французский язык для делового общения. В 2-х т. En francais, s'il vous plait. Французский язык для делового общения / И.Н. Сидорова. — М.: ГИС, 2008. — 672 с.
54. Соколова, Г.Г. Пособие по переводу с русского языка на французский. 2-е изд. / Г.Г. Соколова. — М.: Книжный дом Либроком, 2011. — 160 с.
55. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн. 2: Рабочая тетрадь. 5-е изд., испр. / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2004. — 134 с.
56. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн.2. Рабочая тетрадь. 2-е изд., перераб. и доп. / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2002. — 223 с.
57. Степанян, А.Х. Французский язык. Интенсивный курс для продолжающих. В 2-х кн. Кн.1. 2-е изд., перераб. и доп. / А.Х. Степанян. — М.: Высшая школа, 2002. — 284 с.
58. Шейпак, С.А. Французский язык. В 2 ч. Ч.2. 2-е изд., испр. / С.А. Шейпак. — М.: МГИУ, 2006. — 176 с.
59. Шейпак, С.А. Французский язык. В 2 ч. Ч.1 / С.А. Шейпак. — М.: МГИУ, 2002. — 251 с.
60. Шишковская, О.В. Французский язык. Профессиональное общение. В 2-х т. Т. 2. Французский язык. Профессиональное общение: Учебник по коммерческой корреспонденции. Уровень С1 / О.В. Шишковская. — М.: МГИМО-Ун-т. МИД России, 2008. — 158 с.
61. Шлепнев, Д.Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык: Учебное пособие / Д.Н. Шлепнев. — Рн/Д: Феникс, 2013. — 248 с.
62. Шмидт, Д. Французский язык для чайников / Д. Шмидт, М. Уильямс, Д. Венцель; Пер. с англ. А.В. Слепцова. — М.: Вильямс, 2013. — 352 с.